



Chers amis et amies du Grand Bal,  
c'est la rentrée... !

Je suis de retour des festivals de l'été. Et nous avons repris le travail sur les chapeaux de roues pour la sortie en salle qui arrive à grands pas.

Je vais vous raconter tout ça dans cette dernière lettre d'info.

## Début d'été au Japon

Tout d'abord, pour commencer, une belle histoire.

Début juillet je suis retournée au Japon, pour préparer la sortie là-bas de mon film précédent **"J'avancerai vers toi avec les yeux d'un Sourd"**. C'est pour le 15 septembre.

J'ai retrouvé mon amie Sourde Eri Makihara qui est réalisatrice et qui est à l'initiative de la sortie du film. Elle est plutôt extraordinaire comme femme ! Elle m'avait concocté un emploi du temps à la japonaise : un marathon d'une semaine avec des journalistes. J'appréhendais un peu le rythme très soutenu, dans la canicule moite de Tokyo, mais j'ai passé des moments forts agréables avec des merveilles de journalistes qui avaient vu le film, vu même plusieurs de mes films, avaient épluché le dossier de presse, fait des recherches, bref avaient fait un super job de préparation. Et donc j'ai eu droit à des questions jamais entendues, surprenantes, fines, intelligentes, chacun avec leurs "lunettes" respectives, sociologiques, artistiques, sociales... Et je passais une heure minimum, voir une heure et demi avec chacun. Bref, de vraies rencontres, un immense plaisir partagé. Ah si la promo en France ressemblait à ça, ce serait topissime.

J'ai rencontré aussi Asai, le distributeur du film, à qui j'ai parlé du Grand Bal. J'aimerais beaucoup qu'il sorte aussi au Japon l'année prochaine. Tous les japonais à qui j'ai montré des images étaient enthousiastes et avaient très envie de le voir.

On verra ce que nous réserve l'avenir.

En tous cas, à parler de mon film comme ça, ma petite traductrice Mei a eu un vrai coup de coeur pour les grands bals de l'Europe à Gennetines. Et depuis elle a un rêve : pouvoir venir l'année prochaine. Ce serait son premier séjour en France, et pendant ses brèves vacances ( elle n'a droit qu'à une semaine de congés... elle va essayer de négocier un ou deux jours de plus pour en profiter au maximum).

Elle a décidé d'économiser quelques yens chaque jour, en cuisinant chez elle, et en emmenant son repas au travail, plutôt que de manger à l'extérieur.

Son histoire m'a touchée.

J'ai mis en place une petite cagnotte pour l'aider à financer son voyage ( ici : <https://www.cotizup.com/pour-mei> si vous voulez participer.)

Ce serait beau, l'année prochaine, qu'elle danse avec nous tous, qu'on lui apprenne nos danses, et que le branle d'Ossau, le congo de Captieux, la bourrée auvergnate et l'hanter dro voyagent jusqu'au Japon !



## Les avant-premières de l'été

A peine descendue de l'avion, je me suis retrouvée à partir sur les routes pour accompagner le film. J'ai retrouvé les amis Pierre Corbeffin et Philippe Marsac qui ont offert au pied levé un bal aux festivaliers de Sainte Livrade.  
<https://sites.google.com/site/duocorbefinmarsac/>

Puis en août, un périple m'a amenée en Bretagne, puis dans le Lot, et en Ardèche le temps d'une semaine.

Trois soirées aussi folles les unes que les autres.

Chez les Bretons, à Douarnenez, j'ai rencontré mes nouveaux amis de la Groove Cie. Ça c'était bon, bon, bon. Le fest Noz sous le chapiteau, les lampions, beaucoup beaucoup de monde. Une vraie fête.

Puis à Gindou, mon festival fétiche nous a offert une très belle soirée. Vous pouvez voir deux petites vidéos tournées pour l'occasion.

Une sur le bal :

<https://www.dailymotion.com/video/x6skz5c>

et un petit interview, auquel je réponds le lendemain

:<https://www.dailymotion.com/video/x6sk5sn>

Gindou, je ne peux que vous recommander, c'est le festival choucou si on veut voir des films, fictions ou documentaires, courts ou longs, beaucoup d'avant-première, dans un cadre idyllique, dans le Lot, avec un magnifique cinéma en plein air. Et des "tchatches" les après-midi, des rencontres avec les réalisateurs, où l'on prend le temps d'échanger. Vraiment. Avec le public. C'est doux et riche. Plein d'émotions. Je me dis souvent que c'est un peu le Gennetines du cinéma.



Et puis le 25 août, grosse soirée à Lussas, le village où j'ai vécu un an pendant mes études de cinéma documentaire en 2004 et 2005. C'est mon école. J'ai - presque- tout appris là-bas. On fêtait les 30 ans des états généraux du documentaire et la clotûre du festival.

Et quelle folie ! 1500 personnes dans l'herbe, sous les étoiles devant un écran géant gonflable. Difficile pour tout le monde d'être face à l'écran et dans le champ d'écoute des enceintes pour le son, mais heureusement, les amis Sourds étaient là et on a projeté la version sous-titrée ! Jamais vu une salle qui rit autant et à toutes les blagues dont on a truffé le film avec Rodolphe. Ça fait très très plaisir.

A la fin du générique, l'écran s'est dégonflé, puis écroulé, dévoilant les musiciens, de Tukki Bukki, Los Cinc Jaus et No&mi cachés derrière, sur une scène, face à un grand parquet ( qui s'est révélé beaucoup trop petit par la suite ...) et qui ont commencé à jouer la scottish Sunshine qui ouvre le film. Timing parfait.

Et là, c'était fou fou. Tout le monde s'est dirigé vers le parquet et ça a dansé direct. Il n'a pas désempli pendant des heures alors que la plupart des gens ne connaissaient pas les danses.

L'énergie débordante des débutants n'a pas faibli jusqu'au bout du bout...

Vers 4h du matin, les pieds martelaient encore le parquet, longtemps après le départ des musiciens ;-).

Il ne faisait pas chaud, mais on n'avait pas froid.



# LEGRANDBAL.FR

legrandbal.fr/



legrandbal.fr — Consulter

legrandbal.fr - Lilo — <https://search.lilo.org/searchweb.php?q=legrandbal.fr>

www.legrandbal.fr - Lilo — <https://search.lilo.org/searchweb.php?q=www.legrandbal.fr>

Le Grand Bal | Laetitia Carton — <https://legrandbal.fr>

Le Grand Bal | Laetitia Carton — [www.legrandbal.fr](http://www.legrandbal.fr)

Le nouveau site arrive bientôt. On fignote.

C'est une question de jours.

Vous y trouverez les dates, des textes, les musiques et les musiciens du film, des images des soirées (d'ailleurs je suis preneuse de toutes vidéos, photos que vous prenez lors des soirées proje/bal, et que vous avez envie de partager), et bientôt au fur et à mesure, des bonus : des scènes coupées.

En attendant, toutes les dates jusqu'à la sortie y sont déjà publiées.

Villeurbanne, Eymoutiers, Lyon, Tulle, Montauroux, Limoges, Rennes, Caudebec en Caux, Saint Simon, Dinan, libourne, Gonesse, Arthenay, Saint Etienne, Soulangis, Ajaccio, Cap breton, Melle, ...

Puis bientôt les dates d'après sortie... tout plein !

Une seule adresse :

<http://legrandbal.fr/>

Parmi toutes les dates, quelques belles avant-premières que j'attends avec impatience :

Le 30 septembre, à **Vichy**, ma ville natale.

Proje à 13h30, suivi d'un bal sur le parvis de l'Opéra, avec **Quaus De Lanla**.

Puis un temps de discussion, d'échange avec le public, après le bal vers 18h, avec les musiciens (qui sont aussi dans le film) et moi.

C'est une amie, Françoise Simpère, écrivaine, qui a eu l'idée de ce bal à Vichy. Parce que c'est là-bas, qu'en 1940 ont été interdits les bals. Et que les bals clandestins ont fleuri en France. Ses parents s'y sont rencontrés.

Ce sera peut-être la seule date en auvergne (avec Moulins le 13 octobre, mais je n'y serai pas), pas certaine de pouvoir faire une avant-première à Clermont pour ce film. On a choisi Vichy pour le symbole.

Le 26 octobre, à **Lambersart**, dans le Nord.

Avec les copains de **Shillelagh**, projection et bal, dans une salle magnifique paraît-il ;-).

Et puis trois dates près de chez moi, Eymoutiers le 21 septembre, projection suivie d'un bal à la salle des fêtes avec **Les violons de Nedde** et le super trio **Rivaud-Lacouchie-Séli**

<http://www.rencontresdenedde.org/>

A Tulle, le 28 septembre, au Cinéma Véo, projection suivie d'un bal avec les chouchous de **Lost in Tradition**.

<http://cmrtl.fr/event/projection-film-grand-bal-suivi-dun-bal/>

et Limoges, le 7 octobre, idem, proje suivi d'un bal avec les copains de **Nou**, et **Roule et ferme derrière**.

**Je ne parle que de quelques dates mais toutes seront géniales, merci à ceux qui les organisent partout en France, j'aimerais avoir des ailes et pouvoir assister à chacune !**





## Donner à sentir la musique sans l'entendre

La version SME ( sous titrage Sourd et malentendant) état prête pour Douamenez et les copains et copines Sourd-e-s !

Merci à la SCOP le joli Mai, pour la rapidité.

Je me suis bien amusée courant juillet à réfléchir avec tous les musiciens du film à la manière dont ils voulaient que leurs musiques soient décrites à l'écrit aux Sourds.Ce qui était chouette c'est qu'ils étaient pour beaucoup avec moi à Gennetines, à ce moment là, et on a pu faire des brainstormings pour trouver le mot juste et on s'est bien marré. Ça donne des description du genre :

On peut faire un jeu : je vous donne les descriptions pondues par les musiciens et vous devinez à quel morceau elles correspondent ! ;- ) ( Ceux et celles qui étaient à Lussas, Douamenez et Gindou, motus, c'est de la triche ! )  
Ceui ou celle qui les trouve tous gagne un cadeau !

*"Musique énergique et chaleureuse."*

*"Chanson rythmée et chaloupée aux accents brésiliens"*

*- "Mélodie suspendue au rythme planant"*

*- "Un harmonica entonne une mélodie joyeuse, bondissante et engageante."*

*"Une cornemuse de Gascogne, chaude et vibrante le rejoint."*



On rappelle que pour les gens qui le souhaitent, la piste de sous-titrage est activable sur toutes les copies.

L'idée c'est que toi qui est Sourd, ou Sourde, malentendant(e), si tu as envie d'aller voir le film, **tu préviens au moins 24h à l'avance MARION, en lui**

**précisant par mail la séance et le cinéma souhaités**

**(marion.pasquier@gmail.com)**, elle prévient la salle et, oh magie, quand tu arriveras dans la salle, la version sera sous-titrée.

Le but de tout ça ? Que les Sourds puissent aller à N'IMPORTE QUELLE SEANCE avec les entendants et pas seulement une seule séance unique qui leur serait réservée et où ils se retrouvent entre Sourds...

## COUPE & REMONTAGE



Depuis Cannes, et la projection de l'AFCAE (une association d'exploitants de cinéma), de nombreux retours nous avaient mis la puce à l'oreille. " C'est super, mais... c'est trop long". On sait que certains ne le programment pas pour cette raison.

Le film a été aussi acheté par des distributeurs en Suisse.

(Sortie en Suisse alémanique : 10 octobre

Sortie en Suisse romande : 31 octobre.)

Eux aussi adoraient le film mais nous avaient fait savoir qu'ils préféreraient sortir une version sous la barre des 1h30.

Ce sont des retours qui m'auraient agacée si je ne pensais pas comme eux.

Non pas que je trouve le film trop long, mais que la dernière demi-heure demande à être retravaillée. Le film tel qu'il existe aujourd'hui a plusieurs fins.

On l'a voulu ainsi. Donner forme à ce sentiment qu'on a au Grand bal que ce n'est jamais fini, qu'on est prêt à partir, il est pourtant 4h du mat, on prend nos affaires, mais "Ah.. un congo ! Ah je ne peux pas le louper " ou " on nous invite pour une énième mazurka, "Oh allez, j'adore ce danseur, ça se refuse pas..." ou "OH un fandango, il n'y en a pas eu ce soir ! Impossible de partir ! Encore un petit dernier ! "

Bref, on n'en finit jamais, on arrive pas à partir, on finit même des fois par danser avec notre sac à dos sur l'épaule.

On a joué le montage de la dernière demi-heure comme ça. Apparemment ça ne marche pas. Certains spectateurs avaient l'impression de redites, de hoquets du film, qui n'en finissait pas de finir.

Et puis des gens que j'admire comme Thierry Garrel, Emmanuel Finkiel, en qui j'ai une confiance absolue en terme de cinéma étaient d'accord, et m'avaient dit après l'avoir vu, qu'en effet c'était un très beau film mais que ça pouvait devenir un film magnifique, si on remontait un peu.

Alors, on est retourné cette semaine en montage. Merci à Eric, le distributeur du film qui finance cette nouvelle étape.

On a déjà tenté plein de coupes et de déplacements de séquences, pendant l'été, chacun sur nos ordi, à la hache, pour voir... Donc ces jours-ci, on a remonté vraiment, on est retourné chez Avidia, un labo où on avait terminé le montage à Paris, avec Rodo, le monteur. Heureusement il est libre ( Merci Merci



Merci Rodo) ...on a retrouvé notre projet AVID, et on a cherché la nouvelle version finale . Ça veut dire à nouveau faire des deuils ... 10 minutes c'est pas rien...y'a des copains/ copines qui vont encore passer à la trappe....

Heureusement on bouge des choses et on jette, mais on ne va pas rechercher dans les rushs, donc pas d'étalonnage ( harmonisation de la colorimétrie ) à prévoir.

On devrait satisfaire tout le monde : les distributeurs avec un film plus court, de moins de 1h30 ( on pourra rappeler les programmeurs en leur disant : "Mais si regardez le à nouveau, il y a une nouvelle version, vachement mieux, vachement plus courte ! ) et l'équipe et moi aussi, avec un film qu'on pourra assumer totalement. Je l'espère.

*(Pas de panique, vous êtes déjà plusieurs à m'avoir demandé ce qu'on allait faire de la version longue, on la garde dans les archives ! Et les scènes coupées seront toutes sur le site internet du film.)*

Jeudi et vendredi dernier, retour chez Eclair, un autre labo, à Vanves, pour les finitions ! J'étais avec Virgile, le monteur-son, on a "conformé" le nouveau montage ( on refait correspondre chaque modification avec la bande son) pour préparer le mix qui aura lieu cette semaine. Ça va prendre un peu de temps car la console ( analogique, pour les connaisseurs ) sur laquelle on a mixé le film, est partie en réparation en Allemagne. Donc Joel Rangon, le mixeur ne peut pas récupérer son mix... Bref, c'est pas archi simple cette étape, mais on doit le faire, et on en profitera pour refaire aussi des retouches au mix. Il y a des passages qui après avoir vu le film plusieurs fois en avant-première, demandent à être encore retravaillés. Corrigés. Affinés.

C'est fou ! Des mois après ! De retravailler un film, d'avoir cette possibilité là. Après pleins de projets dans plein de lieux différents, avec des conditions de projections et de son différentes ! Au final c'est une grande chance. On devrait toujours pouvoir faire ça . Ah si nous étions tous riches !

304 >

## MONTAGE VIRTUEL

SALLE 304

**SIANOSI**  
Le Grand BAL

**Réalisation :**  
Laetitia CARTON

**Montage SON:**  
Virgile VIOLON

Alors voilà, le film dure dorénavant 1h29 au lieu de 1h38.

Pour ceux qui l'ont déjà vu, il est différent.

On a pas seulement coupé, on a remonté, déplacé des séquences et ça change grandement, à mon sens, sa perception.

Ceux qui ne l'ont pas vu, pas la peine de lire ce qui est entre les étoiles cela ne vous évoquera rien.

\*\*\*\*\*ATTENTION SPOILER\*\*\*\*\*

Le boeuf a été remonté et déplacé en milieu de film, à la deuxième journée, le congo a migré en troisième journée, les italiens et les grecs se sont rejoints dans une nouvelle séquence.

\*\*\*\*\*FIN DU SPOILER\*\*\*\*\*

Avec Wei, et Rodo, on se disait que nous, notre version préférée c'était celle de 2h30. Peut-être qu'un jour on aura le temps de la peaufiner, pendant nos longues soirées d'hiver ( ça existe encore ça ? ? ), histoire de l'avoir.



Voilà pour aujourd'hui, les nouvelles,

La sortie approche à grands pas. C'est le 31 octobre.

Ça se prépare encore, mais on devrait avoir pas mal de salles en France qui le passent ( Toute la liste sera en ligne sur le site bientôt).

Vous devez savoir que tout se joue pour un film les premières semaines, voire LA première semaine. Si les entrées ne sont pas bonnes, les salles ne le re-programment pas bien sûr.

**J'ai donc un service à vous demander : Ce serait super qu'on fasse marcher les réseaux, les téléphones, le bouche à oreilles, tout ce qui est en notre pouvoir, si on veut que le film vive en salle, et ne quitte pas les écrans au bout de deux semaines. Faites passer le mot à votre voisin, votre grand-mère, votre cousin, votre fille, votre patronne, votre boulanger, etc..., et emmenez les avec vous voir le film ! ;-)**

belle rentrée à tous et toutes,  
laetitia



